

SUNDAY, AUGUST 15

TONE 7

8th Sunday after Pentecost

The Dormition of our Most Holy Lady Theotokos and Ever-Virgin Mary

"Lord I Call..." Tone 7

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,

when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

Tone 7 *(for the Resurrection)*

Come, let us rejoice in the Lord,

Who destroyed the dominion of death!

Let us sing to Him with the bodiless hosts,

for He enlightened the race of man!//

O our Maker and Savior, glory to You!

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

You endured the Cross and burial for our sake.

By Your death, You destroyed death as God.

We fall down before Your Resurrection on the third day,//

O Savior, glory to You!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

When the Apostles beheld the Resurrection of the Maker,
they were amazed and sang the angelic praise.

This is the glory of the Church.

This is the richness of the Kingdom.//

O Lord, crucified for our sake, glory to You!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

(Resurrection stichera by Anatolius)

You were held by lawless men, O Christ,

but to me, You are God, and I am not ashamed.

You were smitten on the cheek, but I do not deny You.

You were nailed to the Cross and I do not conceal it,

for I glory in Your Resurrection: Your death is my life.//

O Almighty Lord and Lover of man, glory to You!

v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

Fulfilling the prophecy of David,

Christ manifested His greatness in Zion to the disciples.

He is praised and always glorified,

together with the Father and the Holy Spirit.

At first as the Word, He was bodiless,

but then He took flesh and was slain for our sake.//

He rose in power as the Lover of man!

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

You descended into hell as You willed, O Christ,

overthrowing death as God, and rising on the third day as Master!

With Yourself You raised Adam from the bonds of hell and from corruption!//

Glory to Your Resurrection, only Lover of man!

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Tone 1* *Automelon (for the Feast)*

Oh, the marvelous wonder!
The source of Life is laid in a grave,
and the tomb becomes a ladder to heaven.
Rejoice, Gethsemane, holy shrine of the Theotokos!
Let us, the faithful, cry out with Gabriel as our captain:
“Rejoice, O full of grace, the Lord is with you, //
He that grants the world great mercy through you!”

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Oh, the wonder of your mysteries, pure Lady:
you were made the throne of the Most High,
and today you have passed from earth to heaven.
Your glory is full of splendor, shining with grace in divine brightness.
Virgins, be raised to the heights with the Mother of the King!
Rejoice, O full of grace, the Lord is with you, //
He that grants the world great mercy through you!

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

The Dominions and Thrones, the Rulers, Principalities and Powers,
the Cherubim and fearsome Seraphim, glorify your falling asleep.
All those born of earth rejoice,
adorned with honor by your divine glory.
Kings fall down and sing with the Archangels and Angels:
“Rejoice, O full of grace, the Lord is with you, //
He that grants the world great mercy through you!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

* Music for the Feast of Dormition from the Department of Liturgical Music and Translations can be downloaded at www.oca.org.

Tone 1* *(for the Feast)*

By the divine command the God-bearing Apostles
were caught up by clouds from every place.
When they came to your all-pure body, the source of Life,
they kissed it most reverently.
The highest Powers of heaven were also present with their Master,
and seized with awe they escorted the inviolate body,
the body that had received God in the flesh.
In a manner beyond this world they went before it and invisibly cried out to the
ranks above them:
“Behold, the Queen of all,
the Child of God, has come!
Lift up your gates, and in a manner beyond this world
receive the Mother of the everlasting Light,
for through her was accomplished the salvation of all the mortal race!
We cannot gaze upon her,
nor is it possible to render honor worthy of her,
for her excellence surpasses all understanding.”
Therefore, O immaculate Theotokos,
who live forever with your Son, the life-bearing King,
pray ceaselessly to Him to preserve the new people of God,
and to save them from every hostile assault,
for we have acquired your intercession,//
and to the ages, in manifest splendor, we call you blessed.

Old Testament Readings *(Feast)*

Genesis 28:10-17

Ezekiel 43:27-44:4

Proverbs 9:1-11

** In traditional Orthodox chant, the sticheron sung at “Glory...now and ever...” on
“Lord, I call” is separated into eight phrases so that the text can be sung using melodic
patterns from all eight tones.*

Sticheron on the “Glory...now and ever...” at “Lord, I call”:

(Tone 1)

By the divine command
the God-bearing Apostles were caught up by clouds from every place.

(Tone 5)

When they came to your all-pure body, the source of Life, they kissed it most reverently.

(Tone 2)

The highest Powers of heaven were also present with their Master,

(Tone 6)

and, seized with awe, they escorted the inviolate body,
the body that had received God in the flesh.

In a manner beyond this world they went before it and invisibly cried out to the ranks above them:

“Behold, the Queen of all and Child of God has come!

(Tone 3)

Lift up your gates, and in a manner beyond this world receive the Mother of the everlasting Light,

(Tone 7)

for through her was accomplished the salvation of all the mortal race!

We cannot gaze upon her,

nor is it possible to render honor worthy of her,

(Tone 4)

for her excellence surpasses all understanding.”

(Tone 8)

Therefore, O immaculate Theotokos, who live forever with your Son, the life-bearing King,

pray ceaselessly to Him to preserve the new people of God,

and to save them from every hostile assault,

for we have acquired your intercession, //

(Tone 1)

and to the ages, in manifest splendor, we call you blessed.

Litya

Tone 1 *Idiomela* *(for the Feast)*

It was right that the eye-witnesses and ministers of the Word should see the Dormition of His Mother according to the flesh: the final mystery concerning her;

so that they might be witnesses not only to the Ascension of the Savior, but also to the translation of her who gave Him birth.

Assembled from all parts of the earth by divine power, they came to Zion, and sent forth to heaven the Virgin, who is higher than the Cherubim. //

We also venerate her, for she prays for our souls.

Tone 2 *(by Anatolius)*

She who is higher than the heavens
and more glorious than the Cherubim,
she who is held in greater honor than all creation,
she who by reason of her surpassing purity
became the vessel of the everlasting Essence,
today commends her most pure soul into the hands of her Son.//
With her all things are filled with joy, and she bestows great mercy on us.

Tone 2 *(by John)*

The spotless Bride, the Mother of Him in Whom the Father was well pleased,
she who was preordained by God
to be the dwelling place of His union of two natures without confusion,
today delivers her blameless soul to her Creator and her God.
The spiritual powers receive her with the honors due to God,
and she who is truly the Mother of Life departs to life,
the lamp of the unapproachable Light//
the salvation of the faithful and hope of our souls.

Tone 3 *(by Germanus)*

Come, all you ends of the earth,
let us praise the most holy translation of the Mother of God;
for she has placed her spotless soul
into the hands of her Son!
Therefore the world, restored to life by her holy Dormition,
in radiant joy celebrates this feast with psalms and hymns and spiritual songs//
together with the Angels and the Apostles.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 5 *(for the Feast, by Theophanes)*

Come, all who love to keep the feasts,
come, let us form a choir!
Come, let us crown the Church with songs, as the Ark of God goes to her rest!
For today heaven is opened wide,
as it receives the Mother of Him Who cannot be contained.
The earth, as it yields up the source of Life, is robed in blessing and majesty.



The hosts of Angels, present with the fellowship of the Apostles,
gaze in great fear at her who bore the Author of life,
now that she is translated from life to life.

Let us all venerate and implore her:

O Lady, forget not your ties of kinship//
with those who keep in faith the feast of your all-holy Dormition!

now and ever and unto ages of ages. Amen.

Tone 5 *(for the Feast)*

Sing, O people! Sing the praises of the Mother of our God;
for today she delivers her soul, full of light,
into the hands of Him Who became incarnate of her without seed.
And she entreats Him without ceasing//
to grant the earth peace and great mercy.

Aposticha **Tone 7** *(for the Resurrection)*

As the Savior of the world You arose from the tomb.
As God You resurrected the race of man with Your flesh.//
O Lord, glory to You!

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

Come, let us worship the One Who rose from the dead,
and enlightened all creation!
By His death, He saved us from the torments of hell.//
By His Resurrection He has granted us eternal life and great mercy.

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

You descended into hell, capturing death, O Christ.
In three days You arose again,
resurrecting us who glorify Your Resurrection,//
O Lord and Lover of man.

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

When You were placed in the tomb as one asleep,
the sight was great and awesome.
But when You rose on the third day as almighty God,
You resurrected Adam with Yourself.//
Glory to Your Resurrection, only Lover of man!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 4 *(for the Feast)*

At your departing, O Virgin Theotokos,
to Him Who was ineffably born of you,
James, the first bishop and brother of the Lord, was there,
and so was Peter, the most honored pinnacle of the theologians,
and the whole sacred choir of the Apostles.
In words of theology that showed forth heavenly things
they sang the praises of the divine and amazing mystery of the dispensation of
Christ,
and they rejoiced, O all-praised Virgin, as they buried your body,
the source of Life, which had received God.
On high, the all-holy and most venerable angelic Powers,
in amazement at the wonder, bowed and said to one another:
“Lift up your gates, and receive her who bore the Creator of heaven and earth!”
So we too celebrate your memory
and cry out to you, all-praised Lady://
“Raise up the horn of Christians, and save our souls!”

(at Great Vespers)

Tone 7 **Troparion** *(Resurrection)*

By Your Cross You destroyed death.
To the thief You opened Paradise.
For the Myrrhbearers You changed weeping into joy.
And You commanded Your disciples, O Christ God,
to proclaim that You are risen,//
granting the world great mercy.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

Tone 1 **Troparion** *(Feast)*

In giving birth you preserved your virginity.
In falling asleep you did not forsake the world, O Theotokos.
You were translated to life O Mother of Life,//
and by your prayers you deliver our souls from death.

(at the Divine Liturgy)

Tone 7 Troparion *(Resurrection)*

By Your Cross You destroyed death.
To the thief You opened Paradise.
For the Myrrhbearers You changed weeping into joy.
And You commanded Your disciples, O Christ God,
to proclaim that You are risen,//
granting the world great mercy.

Tone 1 Troparion *(Feast)*

In giving birth you preserved your virginity.
In falling asleep you did not forsake the world, O Theotokos.
You were translated to life O Mother of Life,//
and by your prayers you deliver our souls from death.

Tone 7 Kontakion *(Resurrection)*

The dominion of death can no longer hold men captive,
for Christ descended, shattering and destroying its powers.
Hell is bound, while the Prophets rejoice and cry:
“The Savior has come to those in faith;//
enter, you faithful, into the Resurrection!”

Tone 2 Kontakion *(Feast)*

Neither the tomb, nor death, could hold the Theotokos,
who is constant in prayer and our firm hope in her intercessions.
For being the Mother of Life,//
she was translated to life by the One Who dwelt in her virginal womb.

Tone 7 Prokeimenon *(Resurrection)*

The Lord shall give strength to His people. / The Lord shall bless His people
with peace. *(Ps. 28:11)*

V. Offer to the Lord, O you sons of God! Offer young rams to the Lord! (Ps. 28:1a)

Tone 3 Prokeimenon *(Song of the Theotokos)*

My soul magnifies the Lord, / and my spirit rejoices in God my Savior. *(Lk. 1:46-47)*

Epistle

(124) 1 Corinthians 1:10-18

(240) Philippians 2:5-11 (*Feast*)

Tone 7

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

V. It is good to give thanks to the Lord, to sing praises to Your Name, O Most High. (Ps. 91:1)

V. To declare Your mercy in the morning, and Your truth by night. (Ps. 91:2a)

Tone 8

V. Arise, O Lord, into Your rest, You and the Ark of Your sanctification! (Ps. 131:8)

Gospel

(58) Matthew 14:14-22

(54) Luke 10:38-42; 11:27-28 (*Feast*)

(Instead of "It is truly meet...", we sing:)

The Angels, as they looked upon the Dormition of the Virgin,
were struck with wonder,
seeing how the Virgin went up from earth to heaven.

The limits of nature are overcome in you, O Pure Virgin:
for birthgiving remains virginal, and life is united to death;
a virgin after childbearing and alive after death,
you ever save your inheritance, O Theotokos.

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! (*Ps. 148:1*)

I will receive the cup of salvation and call on the Name of the Lord. (*Ps. 115:4*)

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Hymns for the Dormition © 2008 The Orthodox Church in America. Permission is granted to duplicate for liturgical use only. All other rights reserved.